

CURRICULUM VITAE

Jerry Hoeg
Spanish, Penn State
jvh1@psu.edu
304-594-2981

EDUCATION

Ph.D., Spanish, Arizona State University, 1994.

M.A., Spanish, Arizona State University, 1990.

B.A., Spanish, Arizona State University, 1987.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Pennsylvania State University:

Professor of Spanish, 2005-present.

Associate Director of Academic Affairs, 2000-2001.

President Faculty Senate, 1999-2000.

Associate Professor of Spanish, 1999-2004 (early promotion).

Assistant Professor of Spanish, 1994-1998.

Service:

Referee: John Simon Guggenheim Memorial Foundation, 2008; American Council of Learned Societies Fellowships, 2008; American Philosophical Society's Franklin Research Grants Program, 2008; Fulbright Scholar Award Program, Nicaragua, 2008.

Elected Diputado Nacional. Círculo de Cultura Panamericano. 2008-2009.

External reviewer, Promotion and Tenure, Washington University of St. Louis, 2007.

Editor *Ometeca* (ISSN 1041-3650), a refereed scholarly journal devoted to the relations of literature/humanities and science, 2001-present.

Curator, Charles H. Wall Panamanian/Latin American Collection, 2001-present

Arts and Humanities Division: Advisory Committee, 1999-2008 (Teaching evaluations, New Hires, Television campaign); Disciplinary Representative to Campus Promotion and Tenure Committees, 2002-2008.

Member Task Force for Internationalizing the Undergraduate Curriculum, 2008.

Member Senior Faculty Mentor System-Wide Network, 2005-present.

Member International Study Abroad Review Committee, 2005-present.

Editorial Board: *Ometeca*, 1994-present; *Women Characters in Latin American Literature* 2003-present.

Reader: *Signos literarios*, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa; *Gestos: A Journal of Latin American Theatre*; *KronoScope: Journal for the Study of Time*; Heinle/Thompson Higher Education, *Rumbos, a Theme and Culture Based Intermediate Spanish Program 2/ed*, 2009, paid, \$200.00; *Explorando el español*, 2005; *Rumbos, a Theme and Culture Based Intermediate Spanish Program*, 2005; *Nuevo Latino Music CD* and its accompanying *Activities Manual: Sonidos, sabores y palabras*, 2005.

External reviewer, Faculty Grant Proposals, Universidad de Puerto Rico, 2004.

Faculty Advisor of Spanish Club and Tennis Club. (Penn State Club Advisor of the Year Award, 2000.)

SCHOLARSHIP

Books:

Darwin and Darwinism in Hispanic Literature and Film. Ed. Jerry Hoeg and Kevin S. Larsen. Lampeter, Ceredigion, Wales: Edwin Mellen Press, Ltd., 2009.

Reading and Writing the Latin American Landscape. Jerry Hoeg and Beatriz Rivera-Barnes, Palgrave/Macmillan, forthcoming.

Latin American Women Writers: An Encyclopedia. Ed. María Claudia André, Eva Paulino Bueno, David William Foster, Jerry Hoeg, and Regina Root. New York and London: Routledge, 2008.

Science, Literature, and Film in the Hispanic World. Ed. Jerry Hoeg and Kevin S. Larsen. New York: Palgrave/Macmillan, 2006.

Science, Technology, and Latin American Narrative in the 20th Century and Beyond. Bethlehem, PA: Lehigh UP; London: Associated University Presses, 2000.

Journals, editor:

Ometeca 5 (2001)

Ometeca 6 (2002)

Ometeca 7 (2003)

Ometeca 8 (2004)

Ometeca 9 (2005)

Ometeca 10 (2006)

Ometeca 11 (2007)

Ometeca 12 (2008)

Ometeca 13 forthcoming

Articles in Refereed Journals:

“Scientific Discourse in Hispanic letters: Columbus and The Coding of Culture.” *Ometeca* 13.1 (2009): forthcoming.

“Human Nature and Social Change in Two Mexican Films.” *Twentieth-Century Literature* (2010): forthcoming.

“Why did Narrative Evolve?” Special issue of *Studies in the Literary Imagination* on "Biological Constraints on the Literary Imagination." (2010): forthcoming.

---, and Vicent Sanz Rozalén-Universitat Jaume I. “La Ciutat De Les Arts I De Les Ciències: La ciudad dentro de la ciudad.” *Círculo: Revista de Cultura* 37 (2008): 153-60.

“*La ciudad de los prodigios* de Eduardo Mendoza frente a una visión latinoamericana de ciencia, cultura y tecnología.” *Revista Iberoamericana* 73.221 (2007): 861-70.

“Evolutionary Narratology: An Adaptationist Approach to Narrative.” *Ometeca* 11.1 (2007): 153-76.

“Science and Society.” *Dialog: Journal of Research* 13 (2005): 24-34. (Punjab University, Chandigarh, India)

“Funeral Practices in the United States/Prácticas funerarias nos Estados Unidos.” *Revista Espaco Académico* 30 (2003): n.p. ISSN 1519.6186, available online www.espacoacademico.com.br

“Enrique Jaramillo Levi looks at Writing and Being Written in *Caracol y otros cuentos*.” *Diáspora: A Journal of Afro-Hispanic Studies* 13 (2003): 22-32.

"Tragedia como discurso social: Código, contexto, y competencia." *Ometeca* 6 (2002): 335-56.

"Sociología y psicoanálisis en 'El tajo', de Francisco Ayala." *Círculo: Revista de Cultura* 31 (2002): 168-74.

"The Relations Between Scientific and Cultural Discourse: Do They Say What They Do?" *Journal of the Australian Modern Language Association* 96 (2001): 72-87.

"Segmentación académica en departamentos de español en E.E.U.U.: Cuestiones de clase social, origen nacional, y etnicidad." *Education Policy Analysis Archives* 7.12 (1999): Available online <http://epaa.asu.edu/epaa/v7n12s.html>. Reprinted in ERIC # ED431820.

"Hiring Policy in United States Spanish Departments: Considerations of Social Class, National

Origin, and Ethnicity." *Education Policy Analysis Archives* 7.12 (1999): Available online <http://epaa.asu.edu/epaa/v7n12.html>. Reprinted in ERIC # ED431820.

"Heidegger, Ortega y el problema de la abulia en *Camino de perfección* de Pío Baroja." *La Torre: Revista de la Universidad de Puerto Rico* 3.9 (1998): 597-614.

"El tiempo del deseo en *Doña Inés* de Azorín." *Romance Notes* 38.2 (1998): 157-62.

"The Social Imaginary/Symbolic: Technology and Latin American Literature." *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* 30.4 (1997): 95-108.

"Retórica y negación freudiana en *Esta noche juntos, amándonos tanto* por Maruxa Vilalta." *Latin American Theatre Review* 31.1 (1997): 31-41.

"Cultural Counterpoint: Antonio Benítez Rojo's Postmodern Transculturation." *Journal of Latin American Cultural Studies* 6.1 (1997): 65-75.

"El Nuevo Teatro Español a través de *Los ojos* de José Ruibal." *Anales de la literatura española contemporánea* 22.3 (1997): 535-47.

"*Como agua para chocolate* and The Question of Viable Alternatives to Technologies of Domination." *Confluencia: Revista Hispánica de Cultura y Literatura* 12.2 (1997): 112-27.

"The Discourse of Science in Fernando Contreras Castro's *Unica mirando al mar*." *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 20.3 (1996): 491-504.

"Steps to an Ecology of *La casa de Bernarda Alba*." *Revista de Estudios Hispánicos* 30.1 (1996): 81-101.

"*Los cuernos de Don Friolera*: Hacia una nueva aproximación epistemológica." *Ometeca* 3.1 (1996): 117-31.

"Communication, Information, and Literature: *Los Cuernos de Don Friolera* by Valle-Inclán." *Ometeca* 3.1 (1996): 132-45.

"Information/Communication Theory and the Humanities: An annotated Bibliography. La teoría de la información/comunicación y las humanidades: una bibliografía anotada." *Ometeca* 4.2 (1996): 526-45.

"Coding, Context, and Punctuation in Triana's *La noche de los asesinos*." *Gestos: Revista de Teoría y Práctica del Teatro Hispánico* 15 (1993): 83-98.

Book Chapters:

"Nature versus Nature in Lorca's *La casa de Bernarda Alba*." *Darwin and Darwinism in Hispanic Literature and Film*. Eds. Jerry Hoeg and Kevin Larsen. Lampeter, Ceredigion, Wales: Edwin Mellen Press, Ltd., 2009. Forthcoming.

"Introduction." *Darwin and Darwinism in Hispanic Literature and Film*. Eds. Jerry Hoeg and Kevin Larsen. Lampeter, Ceredigion, Wales: Edwin Mellen Press, Ltd., 2009. Forthcoming.

"Like Water for Chocolate and Human Nature." *Critical Approaches to Laura Esquivel's Like Water for Chocolate*. Ed. Eric Skipper. Amsterdam: Rodopi, 2009. Forthcoming.

"La narrativa evolutiva." *El español, baluarte del humanismo*. Ed. L. Teresa Valdivieso. Madrid: Asociación Humanística de Humanidades, 2008. Forthcoming.

"Literary Portrayals of Science in the Spanish-Speaking World." *Science and Literature in Our Century*. Eds. Cedric Barfoot and Valeria Tinkler. Amsterdam: Rodopi, 2008. Forthcoming.

"La mujer de color en el cuento caribeño." *Literatura centroamericana*. Ed. Yolanda Musa. Belize: U of Belize, forthcoming.

"Unica mirando al mar y la sociedad de consumo masivo." *Memoria del V Congreso Internacional de Literatura Centroamericana*. San José, Costa Rica: Universidad Nacional and Purdue UP, forthcoming.

"Consilience and 'Amazonia in the Arts:' Ecocriticism versus the Economics of Deforestation." *After the Washington Consensus: Collaborative Scholarship for a New America*. Pittsburgh, PA: Latin American Studies Association, 2007. n.p.

"Introduction to Science and Literature in the Hispanic World." *Science, Literature, and Film in the Hispanic World*. Jerry Hoeg and Kevin Larsen, eds. Palgrave/Macmillan, 2006. xi-xiv.

"María Josefa García Granados: textos y contextos." *Ilustres autores guatemaltecos del siglo XIX y XX*. Eds. Oralia Preble-Niemi and Luis A. Jiménez. Guatemala: Artemis Edinter, 2004. 23-32.

"Para tocar fondo en *Caracol y otros cuentos* de Enrique Jaramillo Levi." *Istmoliteratura: Estudios sobre la literatura centroamericana*. Ed. Jorge Román-Lagunas. Guatemala: Centro Internacional de Literatura Centroamericana, Editorial Oscar de León Palacios, 2001. Chapter 13, n.p.

"La imagen del hombre en *Los infiernos de la mujer y algo más...*" *Nuevos acercamientos a la obra de Rima de Vallbona*. Ed. Jorge Chen Sham. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2000. 127-34.

"Unificación y fisuras en *Caracol y otros cuentos* de Enrique Jaramillo Levi." *La confabulación literaria de Enrique Jaramillo Levi*. Ed. Yolanda J. Hackshaw M. Panama City, Panama: Copicentro, S.A., 2000. 177-90.

"La posible imposibilidad del sujeto de la narración en primera persona: humanismo, anti-humanismo, pos-humanismo." *Actas del VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura*. Ed. Jorge Chen Sham. San José: Universidad de Costa Rica, 2000. 211-14.

"Las figuras de Juana Borrero y el qué hacer de la crítica." *La voz de la mujer en la literatura hispanoamericana fin-de-siglo*. Ed. Luis A. Jiménez. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica, 1999. 127-36.

"Myth, Modernity, and Postmodern Tragedy in Walter Lima's *The Dolphin*." *Imagination Beyond Nation: Latin American Popular Culture*. Eds. Eva Paulino Bueno and Terry Caesar. Pittsburgh: U of Pittsburgh P, 1998. 195-209.

"Cybermestizas: Virtual Variations on the Theme of the Feminine Subject." *Estudios en honor de Janet Pérez: El sujeto femenino en escritoras hispánicas*. Eds. Susana A. Cavallo, Luis A. Jiménez, and Oralia Preble-Niemi. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1998. 61-74.

"Cienciapoesía: una innovación estratégica." *Rafael Catalá: del círculo cuadrado a la scienciapoesía* Ed. Luis Jiménez. Kent, Washington: Ventura One Publishers, 1994. 17-39.

Encyclopedia Entries:

"Laura Esquivel." *World Literature in Spanish*. Salvador Oropesa and Mareen Ihrle, eds. New York: Greenwood, 2009.

"Rómulo Gallegos." *World Literature in Spanish*. Salvador Oropesa and Mareen Ihrle, eds. New York: Greenwood, 2009.

"Angélica Gorodischer." *Latin American Science Fiction Writers: An A-to-Z Guide*. Ed. Darrell B. Lockhart. New York: Greenwood, 2004. 95-99.

"Unica Oconitrillo." *Women Characters in Latin American Literature*. 2003. Available online at <http://www.stmarytx.edu/latinwomen/display.php?go=sample>

"Science in Spanish American Literature." *Concise Encyclopedia of Latin American Literature*. Ed. Verity Smith. London: Fitzroy Dearborn, 2000. 568-69.

"José Triana." *Encyclopedia of Latin American Literature*. Ed. Verity Smith. London: Fitzroy Dearborn, 1997. 806-08.

"Science and Literature." *Encyclopedia of Latin American Literature*. Ed. Verity Smith. London: Fitzroy Dearborn, 1997. 758-59.

Book Reviews:

"Senderos de Añoranzas." *Círculo: Revista de Cultura* 39 (2009): forthcoming.

"Radiografías del sujeto agónico: Culpa y transcendencia en la novelística de Vallbona." *Chasqui*, forthcoming.

"Nacer para escribir y otros desafíos." *Maga: Revista panameña de cultura*, forthcoming.

"Science and the Creative Imagination in Latin America." *Ometeca* 12 (2008): 182-83.

"Revista Canaria de Estudios Ingleses." 50 (2005). Tomás Monterey, ed. *Ometeca* 10 (2006): 213-14.

"Test Tube Envy: Science and Power in Argentine Narrative." *Ometeca* 10 (2006): 212-13.

Green Letters: Science and Literature. *Ometeca* 9 (2005): 242.

"Review of *Tower of Babel* and six other books on science and literature." *Ometeca* 9 (2005): 234-37.

"Information Arts: The Intersection of Art, Science, and Technology." *Ometeca* 8 (2004): 140.

"La ciencia aplicada: Gabriel Miró y la tradición científica." *Ometeca* 7 (2003): 195-97.

"Unica mirando al mar de Fernando Contreras Castro." *Ometeca* 6 (2002): 387.

"Dédalo y su estirpe: Historia-tecnología-filosofía." *Ometeca*. 6 (2002): 389.

"The Demythologization of Language, Gender, and Culture and the Re-Mapping of Latin American Identity in Luis Rafael Sánchez's Works." *Círculo: Revista de Cultura* 29 (2000): 257-59.

"Another Angle on STS." *Research in Philosophy and Technology* 18 (1999): 307-09.

"Protests, Questions and Agonies in the Works of Rima de Vallbona." *Hispanamérica* 27.80-81 (1998): 229.

"Protestas, interrogantes y agonías en la obra de Rima de Vallbona." *Linden Lane Magazine* 17.2 (1998): 25.

"Protestas, interrogantes y agonías en la obra de Rima de Vallbona." *Fascículo Literario* 29 (1998): 17-18.

"Una trayectoria literaria: El arte narrativo de Hilda Perera." *Confluencia* 13.1 (1997): 253-54.

"Magic and Technology: A Review of *This Rough Magic: Technology in Latin American Fiction*." *Research in Philosophy and Technology* 16 (1997): 237-39.

"El arte autobiográfico en Cuba en el siglo XIX." *Linden Lane Magazine* 15.1 (1996): 23-24.

"Interviews with Spanish Authors." *Rocky Mountain Review of Language and Literature* 46.4 (1992): 231-32.

Translations:

Guerra, Julio. "A Poem for the Rafter Poet." *Exile, Memory, and the Vicarious Imagination: the Legacy of the Cuban Revolution*. Trans. Jerry Hoeg. Ed. Andrea Herrera. Austin: U of Texas P, forthcoming.

Rodríguez Sardiñas, Orlando. "Exile." *Exile, Memory, and the Vicarious Imagination: the Legacy of the Cuban Revolution*. Trans. Jerry Hoeg. Ed. Andrea Herrera. Austin: U of Texas P, forthcoming.

Catalá, Rafael. "Cuba in the Mirror." *Exile, Memory, and the Vicarious Imagination: the Legacy of the Cuban Revolution*. Trans. Jerry Hoeg. Ed. Andrea Herrera. Austin: U of Texas P, forthcoming.

---. "Ah! Genitalia." Trans. Jerry Hoeg. Forthcoming.

"Prólogo de urgencia," and poetry by Omar Dengo, Teresa Blancart, Rafael Catalá, José Luis Colón. Trans. Jerry Hoeg. *Fretezer: Una publicación dedicada a la expresión literaria ecocentrista*. 1.1 Forthcoming.

Catalá, Rafael. "Magic Johnson Heads for the Showers." Trans. Jerry Hoeg. *Ometeca* 8 (2004): 152-53.

González-Montes, Yara. "Autobiography, Historiography, and Mythography in Matías Montes Huidobro's *Desterrados al fuego*." *Remembering Cuba: Legacy of a Diaspora*. Trans. Jerry Hoeg. Ed. Andrea Herrera. Austin: U of Texas P, 2001. 269-75.

Catalá, Rafael. "Magic Johnson Heads for the Showers." Trans. Jerry Hoeg. *Beyond Polarities* (1999): 62-63.

---. "Prolegomena to Systems Theory." Trans. Jerry Hoeg. *Expressions* (1997): 16-17.

---. "My Grandmother and the Ecosystem." Trans. Jerry Hoeg. *Ometeca* 3-4.1-2 (1996): 38-39.

---. "Prolegomena to Systems Theory." Trans. Jerry Hoeg. *Ometeca* 3-4.1-2 (1996): 40-41.

Non-refereed:

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 12 (2008): 5-6.

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 11 (2007): 4-5.

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 10 (2006): 5-6.

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 9 (2005): 5-6.

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 8 (2004): 5-6.

"Preface/Prefacio." *Ometeca* 7 (2003): 5-6.

"Career Network: First Person." *The Chronicle of Higher Education* 20 July. 2000. Available online at <http://chronicle.com/jobs/archive/fp/161.htm>

About:

Williams, Raymond. "Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond." *The Columbia Guide to the Latin American Novel*. New York: Columbia UP. 2007. 359.

Fernández Utrera, María Soledad. "Science, Literature, and Film in the Hispanic World." *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 31.3 (2007): 547.

Walsh, D.M. "Science, Literature, and Film in the Hispanic World." *ISIS* 98.4 (2007): 889-90.

Pratt, Dale. "Science, Literature, and Film in the Hispanic World." *Revista de Estudios Hispánicos* 61.3 (2007): 479-81.

Ekstrom, M.V. "Science, Literature, and Film in the Hispanic World." *Choice* 44-4941, May, 2007.

Diaria Las Américas. "Celebrará el CCP su XLV Congreso Anual." October 31, 2007. Online at [Diaria Las Americas.com](http://DiariaLasAmericas.com).

"Author Celebration for Jerry Hoeg." *Library Penn State University*. Tuesday, May 10, 2005

Jiménez, Luis. "Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond." *Ometeca* 9 (2005): 223-25.

Fallon, Paul. "Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond." *Studies in Twentieth Century Literature* 27.1 (2003): 199-201.

Beardsell, Peter. "Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond." *Modern Language Review* 98.3 (2003): 749-50.

“Panama Collection.” *Library News*. 2003: Available online at http://www.hn.psu.edu/departments/library_files/news.html

Murphy, Joe. “Students talk with Spaniards on the Web.” *Pittsburgh Tribune-Review* 22 December, 2002: A-10. Also available online at http://www.pittsburghlive.com/x/search/s_108786.html
 “Celebra El CCPA Su Congreso Annual.” *El Nuevo Herald* (Spanish language edition of the Miami Herald) 20 October, 2002: n.p.

Hart, Stephen M. "Jerry Hoeg, *Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond*." *Bulletin of Hispanic Studies* 79.2 (2002): 675-76.

Castro, Juan E. De. “*Deus Ex-Machina: Jerry Hoeg’s Science, Technology, and Latin American Narrative*.” *Postmodern Culture* 12.3 (2002): n.p.

“Panama Collection Travels to Hazelton Library.” *Interview* January 2002: 7.

Pajares Tosca, Susana. "Foro: Entrevista al profesor norteamericano Jerry Hoeg...." *Hipertulia*. December, 2001. Available online at www.ucm.es/especulo/hipertulia

"Panamanian Collection Opens at Fayette." *Interview* June/July 2001: 7.

"Fayette exhibit." *Penn State Intercom* 21 June 2001: 6.

"Rare Spanish Manuscript Entrusted to Penn State Fayette Library." *Penn State Libraries* 28 (2001): 4.

"Bookshelf." *Penn State Intercom* 22 March 2001: 6.

“*Science, Technology, and Latin American Narrative in the Twentieth Century and Beyond*.” *Chronicle of Higher Education* 22 Sept. 2000, B13.

"Electronically Mediated Texts and Hypertexts in Latin American Literature." *Invenção*. 2000. Available online at www.itaucu/tural.org.br/invencao/papers/off.htm

Storey, Jerry. "Rare Book Entrusted to Campus Library." *Pittsburgh Tribune-Review* 3 Sept. 2000: A1-A2.

“Sobre un insólito congreso.” *El Universal*, 28 Sept. 1999: 1-2. Available online at www.noticias.eluniversal.com/1999/09/28/0001.shtml

"Fayette Associate Professor Earns Excellence Award." *Penn State Intercom*, 14 Nov. 1999: 2.

"Speaker Profiles: Jerry Hoeg." News Release, Public Affairs Office, U of St. Thomas, Houston, TX, 19 Sept. 1999. Available online at www.stthom.edu/publicity/profiles.html.

Dominion Post. "City Champion Shows lots of Heart...." June 21, 2001.

Scholarly Papers Presented

"La evolución de la narrativa." Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, NJ, November 2008.

"Human Nature in *Como agua para chocolate*." IX Congreso sobre las relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. University of South Florida, St. Petersburg, June 9-13, 2008.

"La ciudad y el texto." Círculo de Cultura Panamericano, Totowa, NJ, November 2007.

"Consilience and 'Amazonia in the Arts: Ecocriticism Versus the Economics of Deforestation'." Latin American Studies Association. Montreal, Canada, Sept. 2007

Invited Lecture. Symposium on the Sciences and the Humanities. "Literary Representations of Science and Scientists in the Hispanic-World." University of South Florida. Tampa, March 2007.

"Le ciutat de les arts i les ciencies." VIII Congreso sobre las relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. Universidad de Puerto Rico-Río Piedras, October 2006.

"La narrativa evolutiva." IV Congreso de la Asociación Hispánica de Humanistas. Madrid, Spain, June 2006.

"Ciencia y literatura: la visión transatlántica." VII Congreso sobre las relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. Mexico City, October, 2005.

Invited Lecture: "Towards an Interdisciplinary Theory of Narrative." The New School of Interdisciplinary Studies, Arizona State University, April, 2005

"The Evolution of Narrative by Natural Selection." STS (R)evolutions Conference, Virginia Tech, Blacksburg VA, March 2005.

"Evolutionary Narratology: An Evolutionary Approach to Narrative." 20th Annual Conference of the International Association of Science, Technology, and Society. Baltimore, February, 2005.

"The Image of the Scientist in Eduardo Mendoza's *La ciudad de los prodigios*." 18th Annual Conference of The Society for Literature and Science, Duke University, Durham, NC, October 2004.

“Ciencia y valores sociales.” VI Congreso sobre las Relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. Pinamar, Argentina, November 2003.

“De *La numancia* a Lope: al fondo de las formas.” XXXX Congreso Anual del Círculo de Cultura Panamericano. William Patterson University, Wayne, NJ, October 2002.

"La mujer de color en el cuento caribeño." IX Congreso Internacional de Literatura Centroamericana. Belize, March 2001.

"La frontera norte/sur en *Los ángeles bélicos* de Rafael Alberti." XXXVIII Congreso Anual del Círculo de Cultura Panamericano. William Patterson University, Wayne, NJ, November 2000.

"Las ciencias y las humanidades: detrás del discurso." VI Congreso sobre las Relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. Cumaná, Venezuela, July 2000.

"*Caracol y otros cuentos* de Enrique Jaramillo Levi." VIII Congreso Internacional de Literatura Centroamericana. Guatemala, March 2000.

"Sociología y psicoanálisis en "El tajo", de Francisco Ayala." XXXVII Congreso Anual del Círculo de Cultura Panamericano. William Patterson University, Wayne, NJ, November 1999.

"La imagen del hombre en *Los infiernos de la mujer y algo más....*" Simposio-Homenaje a Rima de Vallbona. University of Saint Thomas, Houston, September 1999.

"Las imágenes de Juana Borrero: ¿Qué reflejan?" XXXVI Congreso Anual del Círculo de Cultura Panamericano. William Patterson University, Wayne, NJ, November 1998.

"Unas posibles respuestas al problema de la abulia en *Camino de perfección* de Pío Baroja." Symposium in Honor of Geoffrey Ribbans. Brown University, Providence, R.I., September 1998.

"El sujeto femenino fin-de-siglo en Hispanoamérica." Modern Language Association Annual Conference. Toronto, Canada, December 1997.

"La posible imposibilidad del sujeto de la narrativa en primera persona: humanismo, anti-humanismo, pos-humanismo." VII Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura. University of Costa Rica, San José, Costa Rica, October 1997.

Invited Lecture-Workshop: "Charla-Diálogo: *Unica mirando al mar*," "Charla-Taller: Las ciencias en las literaturas hispánicas," Fundación Ometeca, San Ramón, Costa Rica, February 1997.

"Dos novelas de Fernando Contreras Castro." Quinto congreso internacional de literatura centroamericana. San José, Costa Rica, February 1997.

Invited Lecture: "Science and Literature in Latin America." Northern Arizona University, Flagstaff, Arizona, February, 1997.

Invited Lecture: "The *Ge-stell* of Latin American Narrative." Rose-Hulman Institute of Technology, Terra Haute, Indiana, January 1997.

"El tiempo del deseo en *Doña Inés*." Instituto Ometeca: Cuarta sesión de trabajo. Rutgers University, July 1996.

"The Discourse of Technology in Latin American Literature." University of Cincinnati Department of Romance Languages and Literatures Annual Conference. May 1996.

Invited Lecture: "Four Approaches to Science and Literature." Instituto Ometeca, New Brunswick, New Jersey, April 1996.

"*La casa de Bernarda Alba*: Toward an Ecology of Tragedy." The Society for Literature and Science. Tulane University, New Orleans, Louisiana, November 1994.

"Los papeles de la ciencia y las humanidades en la formulación de los conceptos de 'transculturación' y 'mestizaje'." The Ometeca Institute 3rd Working Session on the Relationship of Science and the Humanities. University of Costa Rica, San Ramón, Costa Rica, July 1994.

"An Ecology of Tragedy." UC Irvine/*Gestos* conference on "Theatricality and Posmodernity: The *Mise En Scene*." Irvine, California, February 1994.

"Tragedy as Ideological Discourse: Code, Context, and Competition." Ometeca Working Conference on Technology, Ecology, and the Humanities. Puebla, Mexico, June 1993.

"Agresión y sentimiento de culpabilidad en 'El tajo', de Francisco Ayala." Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington, Kentucky, April 1993.

"Comunicación, información y literatura: *Los cuernos de don Friolera*." II Sesión de Trabajo sobre las relaciones de la literatura/humanidades con las ciencias, El Instituto Ometeca, Santa Fe, New Mexico, June 1992.

"Virginia Woolf on the Discourse of Power in *A Room of One's Own* and *Three Guineas*." Estrategias de resistencia cultural: discursividad y poder, Arizona State University, April 1992.

"*Los cuernos de don Friolera*: hacia una nueva aproximación epistemológica." Rocky Mountain Modern Language Association Annual Convention, Tempe, Arizona, October 1991.

AWARDS

NEH Summer Seminar (1995, 2003)

Penn State-Fayette Student Government Association Club Advisor of the Year Award, 2000.

Penn State-Fayette Scholarly Excellence Award 1999. \$1000.00.

Arizona State University 1993-94 Teaching Assistant Excellence Award.

GRANTS:

Penn State Research and Development Grant: To attend the IX Congreso sobre las relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. University of South Florida, St. Petersburg, June 9-13, 2008. \$1400.00

Wolfred Swimmer Foundation: To attend the Latin American Studies Association conference, Montreal, Canada, September, 2007. \$600.00

Penn State Research and Development Grant: To attend the Latin American Studies Association conference, Montreal, Canada, September, 2007. \$736.00

Information Technology Fund: Multiregion DVD Player, November, 2006. \$54.00

Wolfred Swimmer Foundation: Research in Valencia, Spain, June-August 2006. \$283.00

ORSAF: Research in Valencia, Spain, June-August 2006. \$1500.00

Wolfred Swimmer Foundation: To attend VII Congreso sobre las relaciones entre las Ciencias y las Humanidades. Mexico City, October, 2005. \$628.00

Penn State University Organized International Travel Grant to organize and attend Ometeca conference in Mexico City, October, 2005. \$500.00

Wolfred Swimmer Foundation: To attend STS (R)evolutions Conference, Virginia Tech, Blacksburg VA, March 2005. \$500.00

Wolfred Swimmer Foundation: To attend 20th Annual Conference of the International Association of Science, Technology, and Society. Baltimore, February, 2005. \$900.00

Wolfred Swimmer Foundation. To organize conference in Argentina, Nov, 2003, \$650.00.
Global Fund: Travel to Argentina, Nov. 2003, \$800.00.

National Endowment for the Humanities grant, Summer Institute on Values and Science, University of Pittsburgh, June 23 - July 25, 2003, \$3,250.

ORSAF grant, Student Video Conferences with Barcelona, Jan-Dec, 2003, \$1500.

Penn State University Instructional Technology Grant, Web Conferencing for language acquisition, 2002, \$600.00.

Penn State University, sabbatical, May 2001-August 2002.

Wolfred Swimmer Foundation. Sabbatical travel, 2001-2002, \$1,500.00.

Penn State Humanities grants to attend ADFL meetings 2000, 2001, \$600.00.

Global Fund, Russian Academy of Sciences, Moscow, June, 2001, \$500.00

ORSAF grant, Russian Academy of Sciences, Moscow, June, 2001, \$2700.00

Wolfred Swimmer Foundation. Research in Belize, spring 2001, \$1500.00.

Wolfred Swimmer Foundation. Research in Venezuela, summer 2000, \$400.00.

Harold and Mary Arnold Endowment Fund. Research in Venezuela, summer 2000, \$2343.00.

Wolfred Swimmer Foundation. Research in Guatemala, spring 2000, \$1050.00

The Global Fund. Research in Guatemala, spring 2000, \$450.00.

Wolfred Swimmer Foundation. Research in Panama, summer 1999, \$1,500.00.

Charles Wall Memorial Fund. \$20,000 for artifact acquisition in Panama. 1999-present.

Pennsylvania State University Commonwealth College Award, 1997-1998. "PhD Survey" data collection and analysis, \$600.00.

Pennsylvania State University Research Development Grant, 1997-1998. Research in Costa Rica, summer 1998, \$1300.00.

Pennsylvania State University Project Empower Award, 1997, Technology in the classroom project, \$6,500.

Pennsylvania State University Research and Graduate Studies Office Internal Faculty Award, 1996, book project, \$2400.00.

Pennsylvania State University Research Development Grant, 1995-1996. Research in Mexico, summer 1996, \$1000.00.

Pennsylvania State University Improvement of Instruction Grant, 1994-95, 1995-96. Acquisition of CALL software, \$900.00.

National Endowment for the Humanities Grant, Summer Seminar for College Teachers. "Images and Image-Making in Amazonia." UC Berkeley, June 12-July 28, 1995, \$3600.00.

ASU Regents Graduate Academic Scholarship, 1991-94. Graduate College Travel Grant, 1993. Sigma Delta Pi, 1987-present.

ADDITIONAL TRAINING

The Third Schreyer International Conference on Innovations in International Education. Chair: "Information Technology as a Support Tool." University Park, PA March 12-14, 2004.

Russian 102, West Virginia University, Spring 2004.

NEH Summer Institute on Values and Science, University of Pittsburgh, June 23 - July 25, 2003.

Member, Council of Editors of Learned Journals, 2002-present.

Peer Review of Teaching Seminar, Penn State University, Fall, 2002.

Russian 176A: Introductory Russian language class via Distance Education from Penn State-University Park, Fall, 2002.

VIII Festival Internacional de las Artes. April 3 - April 21, 2002, San Jose, Costa Rica.

X Muestra de Cine y Vídeo Costarricense, November 22 - December 9, 2001, San José, Costa Rica.

Sabbatical May 2001-August 2002, spent in Spain and Central America.

Human Subjects Research Certification. Penn State University, Spring, 2001.

Association of Departments of Foreign Language Conference, Tempe, Arizona, June 2000.

XXIV Conferencia de estudios del Caribe. Panama City, Panama, May 25-28, 1999.

West Virginia University Summer Seminar. N. Katherine Hayles: "Narrating Virtuality: Genderflexing, Infoworlds, and Posthumans," June 5-8, 1997.

Penn State Summer Seminar in Theory and Culture, Sue-Ellen Case: "Performative Subjectivities: Agents, Bodies, Identities," June 25-29, 1996.

Indiana University of Pennsylvania Spring Methodology Conference on Foreign Language Teaching, April 18, 1997, and April 26, 1996.

Pennsylvania State University Project Empower: Computer Technology in the Classroom, April 17-18, 1997, and September 27-28, 1996.

McGraw-Hill Satellite Conference: Technology in the Classroom, 1996-2002 (when available).

NEH Summer Seminar for College Teachers. "Images and Image-Making in Amazonia." UC Berkeley, June 12-July 28, 1995.

Pennsylvania State University Writing Assessment Seminar, January 20-21, 1995.
Activated\Accelerated Language Teaching Seminar, Río Salado College, Phoenix, Arizona.
February, 1994

Arizona Community College Teaching Certificate in Spanish, 1993.

State of Arizona Bi-lingual Teaching Certification 1992.

Universidad Complutense de Madrid, Spain. Summer 1988. Graduate Study.
Universidad Autónoma de Guadalajara, Mexico. Spring 1987. Undergraduate study.

Universidad Complutense de Madrid, Spain. Summer 1986. Undergraduate study.

CEO of Tile Murals of Mexico, 1982-present. Importation of tile and other materials from Mexico and Spain, business consulting and commercial translations.

Consulting:

Volunteer Translator Wesley Health Center, Connellsville, PA. 2008-present.

Foreign Technologies Commercialization Program, West Virginia University and the National Technologies Transfer Center, editorial consulting, 2006.

Editorial consulting, Taylor and Francis Group, LLC, \$1500.00, 2006.

Pennsylvania State Troopers Translation and Interpreting Unit. 2005-present.

Consultation on issues of multiculturalism for international student and worker exchange programs with Russia and Latin America for Nemaocolin Woodlands, 2005.

Interpreting, translating for Euro-American Merchandise Co. Inc., Thomas A. Kane president, with businesses in the Dominican Republic, 2005.

Interpreting, translating for Oglebey Corp., Wheeling, WV with Mexico, 2004.

Translations for Perma-Cote Industries with Brazil, 1995.